

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2014

aruandeaasta lõpp: 31.12.2014

ärinimi: Tilde Eesti Osaühing

registrikood: 10647228

tänavanimi: A.H.Tammsaare tee 47

maja number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 11316

telefon: +372 6509420

faks: +372 6509427

e-posti aadress: tilde@tilde.ee

veebilehe aadress: www.tilde.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	10
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	11
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Immateriaalne põhivara	12
Lisa 6 Võlad ja ettemaksed	13
Lisa 7 Võlad töövõtjatele	13
Lisa 8 Sihtfinantseerimine	13
Lisa 9 Osakapital	14
Lisa 10 Müügitulu	15
Lisa 11 Muud äritulud	15
Lisa 12 Tööjõukulud	16
Lisa 13 Muud ärikulud	16
Lisa 14 Seotud osapooled	16
Aruande allkirjad	18

Tegevusaruanne

Tilde Eesti OÜ on asutatud 2000. aastal. Ettevõtte põhitegevusaladeks on tarkvara lokaliseerimine, tõlkimine keeletehnoloogia ja konsultatsioonitegevus. Ettevõtte on Tilde SIA (Läti) 100% omanduses olev ettevõtte.

Aruandeaastaks sai Tilde Eesti OÜ riiklikust keeletehnoloogia programmist toetust 72 000 eurot kahe projekti jaoks: "Eesti masintõlke kvaliteedi parendamine keeleteadmiste abil" ja "Eesti avatud paralleelkorpus" (viimase raames koguti eesti-inglise, eesti-vene ja eesti-läti rööpkorpuseid).

2014. aastal osutati summas 17 102 eurot konsultatsiooniteenuseid keele- ja tõlketehnoloogia alal.

2015. aastal on plaanis jätkata lokaliseerimist ja tõlkimist nii kodu- kui välismaistele klientidele ning tegevust keeletehnoloogia vallas. Meie eesmärgiks on pakkuda kvaliteetset tõlget ja leida lahendusi kliendi probleemidele keeletehnoloogia abil.

2014. aastal oli ettevõtte käive 489 245 eurot, mille langus on eelneva perioodi käibega 15,41 % (89 142 eurot).

Peamised finantssuhtarvud

	2014	2013
Müügitulu	489 245	578 387
Puhaskasum	12 576	55 506
Brutokasumi määra % (brutokasum/müügitulu*100)	2,57%	9,6%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (käibevara/lühiajalised kohustused)	5,4	4,08

Töötajad

Ettevõttes töötas 2014. aastal keskmiselt 19 põhikohaga töötajat. Üldse maksti palka kokku keskmiselt 28-le inimesele, neist osaliselt töötasid firmas käsunduslepingu alusel.

Tööjõukulud 2014. aastal olid 362 295 eurot.

Ettevõtte juhatus koosneb ühest liikmest - Margit Kurm.

Juhatusel liikme- tegevjuhi tasu moodustas 2014. aastal 27 612 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	305 683	283 376	
Nõuded ja ettemaksed	115 235	153 472	2
Kokku käibevara	420 918	436 848	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	309	574	4
Immateriaalne põhivara	0	175	5
Kokku põhivara	309	749	
Kokku varad	421 227	437 597	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	77 934	106 880	6
Kokku lühiajalised kohustused	77 934	106 880	
Kokku kohustused	77 934	106 880	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	9
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	327 905	272 399	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	12 576	55 506	
Kokku omakapital	343 293	330 717	
Kokku kohustused ja omakapital	421 227	437 597	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2014	2013	Lisa nr
Müügitulu	489 245	578 387	10
Muud äritulud	72 985	30 000	11
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-98 474	-102 821	
Mitmesugused tegevuskulud	-85 580	-85 458	
Tööjõukulud	-362 295	-360 312	12
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-439	-743	
Muud ärikulud	-2 973	-3 663	13
Kokku ärikasum (-kahjum)	12 469	55 390	
Muud finantstulud ja -kulud	107	116	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	12 576	55 506	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	12 576	55 506	

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2014	2013
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	12 469	55 390
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	439	743
Muud korrigeerimised	-75 000	-30 000
Kokku korrigeerimised	-74 561	-29 257
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	38 238	-73 128
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-28 946	24 453
Laekunud intressid	107	116
Kokku rahavood äritegevusest	-52 693	-22 426
Rahavood finantseerimistegevusest		
Laekumised sihtfinantseerimisest	75 000	30 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	75 000	30 000
Kokku rahavood	22 307	7 574
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	283 376	275 802
Raha ja raha ekvivalentide muutus	22 307	7 574
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	305 683	283 376

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2012	2 556	256	272 399	275 211
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	55 506	55 506
31.12.2013	2 556	256	327 905	330 717
Aruandeaasta kasum (kahjum)	0	0	12 576	12 576
31.12.2014	2 556	256	340 481	343 293

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tilde Eesti OÜ 2014. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga.

Hea raamatupidamistava tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad EV raamatupidamise toimkonna poolt välja antud juhendid.

Tilde Eesti OÜ kasutab kasumiaruande koostamisel Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr.1.

Raha

Raha ekvivalentina kajastatakse rahavoogude aruandes lühiajalisi (kuni 3-kuulise tähtajaga soetatud) kõrge likviidsusega investeeringuid, mida on võimalik konverteerida teadaoleva summa raha vastu ning mille puhul puudub oluline turuväärtuse muutuse risk, sh. kassas ja panga arvelduskontodel olev raha, kuni 3-kuulised tähtajalised deposiidid ning intressiturufondi osakud.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutadeks on loetud kõik teised valuutad peale arvestusvaluuta euro. Välisvaluutas toimunud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa keskpanga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja -kohustused (rahas tasutavad nõuded ja laenud), hinnatakse bilansipäeval ümber arvestusvaluutasse bilansipäeval kehtivate Euroopa keskpanga valuutakursside alusel. Ümberhindamise tulemusena tekkinud kursikasumid ja -kahjumid esitatakse aruandeperioodi kasumiaruandes. Mitterahalised välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused, mida mõõdetakse õiglases väärtuses, hinnatakse ümber arvestusvaluutasse, võttes aluseks Euroopa Keskpanga valuutakursid, mis kehtivad õiglase väärtuse määramise päeval. Mitterahalisi välisvaluutas fikseeritud varasid ja kohustusi, mida ei kajastata õiglase väärtuse meetodil (nt ettemaksed, soetusmaksumuse meetodil kajastatavad varud, materiaalne ja immateriaalne põhivara), bilansipäeval ümber ei hinnata, vaid kajastatakse jätkuvalt tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase tegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a nõudeid teiste kontserni ettevõtjate ja sidusettevõtjate vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina. arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekavas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse enda majandustegevuses kasutatavaid varasid kasuliku tööeaga üle ühe aasta ja maksumusega alates 640 eurot. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 640 euro, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudes) ja vara kasutuselevõtmise hetkel kantakse kulusse.

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast (k.a tollimaks ja muud mittetagastatavad maksud) ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kapitalirendile võetud materiaalse põhivara arvestus toimub sarnaselt ostetud põhivaraga. Muid hooldusja remondikuluseid kajastatakse kuluna nende toimumise momendil.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumuliseeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Määramata kasuliku elueaga immateriaalseid põhivarasid (äriühenduse käigus tekkinud firmaväärtus [kaubamärk] ei amortiseerita, kuid nende väärtuse kontrollimiseks viiakse igal bilansipäeval läbi väärtuse test ning juhul kui nende kaetav väärtus osutub väiksemaks bilansilisest jääkmaksumusest, hinnatakse vara alla kaetava väärtuseni.

Põhivara arvelevõtmise alampiiir 640

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Inventar	5

Amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust tööeest. Olulise lõppväärtusega varaobjektide puhul amortiseeritakse kasuliku eluea jooksul kulusse ainult soetusmaksumuse ja lõppväärtuse vahelist amortiseeritavat osa. Juhul kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena ning määratakse vastavalt nende kasulikule elueale eraldi amortisatsiooninormid.

Määratud kasuliku elueaga immateriaalsete põhivarade amortisatsiooni arvestamisel kasutatakse lineaarset meetodit. Amortisatsioonimäär määratakse igale immateriaalse põhivara objektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust elueast. Amortisatsioonimäärade vahemikud on immateriaalse põhivara gruppidele järgmised:

- Tarkvara, patendid, litsentsid ja muu immateriaalne põhivara 5-33%

Rendid

Kapitalirendina on käsitletud rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele. Muud rendilepingud on kajastatud kasutusrendina.

Ettevõtte kui rentnik.

Kapitalirendi tingimustes soetatud vara on võetud bilansis arvele vara soetusmaksumuses. Rendimaksed on jaotatud finantskuluks (intressikulu) ja kohustuse jääkväärtuse vähendamiseks. Finantskulud on jaotatud rendiperioodile arvestusega, et intressimäär on igal ajahetkel kohustuste jääkväärtuse suhtes sama. Kapitalirendi tingimustel renditud varad on amortiseeritud sarnaselt omandatud põhivaraga, kusjuures amortisatsiooniperioodiks on vara eeldatav kasulik tööiga või rendisuhete kehtivuse periood, olenevalt sellest, kumb on lühem. Kasutusrendimaksed on kajastatud rendiperioodi jooksul lineaarselt kasumiaruandes kuluna.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumendid, mida kajastatakse nende õiglases väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglases väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva.

Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande

kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Sihtfinantseerimine

Tegevuskulude sihtfinantseerimise kajastamisel on lähtutud tulude ja kulude vastavuse printsiibist. Saadud summasid on kajastatud vastava kulu vähendusena. Sihtfinantseerimise kajastamisel on kasutatud brutomeetodit.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Resrvkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt 1/20 puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab 1/10 osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele.

Tulud

Müügitulu kajastatakse tekkepõhiselt realiseerimise printsiibi alusel. Kauba müügi puhul on müügitulu tekkimise momendiks kauba omandiõiguse üleminek ostjale. Intressitulu kajastatakse tekkepõhiselt ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tekib nõudeõigus dividendidele.

Kulud

Kulusid kajastatakse samas perioodis, kui kajastatakse nendega seotud tulusid. Kulutused, mis tõenäoliselt osalevad majandusliku kasu tekitamisel järgmisel perioodil, kajastatakse nende tekkimise hetkel varana ning kajastatakse kuluna perioodil, mil nad loovad majanduslikku kasu.

Seotud osapooled

Osapooli on loetud seotuks juhul, kui üks osapool omab kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole ärilistele otsustele.

Seotud osapoolteks on:

- emaettevõtte ja teised samasse kontserni kuuluvad ettevõtted;
- tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud;
- eelmisses punktis nimetatud isikute lähedased perekonnaliikmed (elukaaslased ja lapsed) ja nende poolt kontrollitavad või nende olulise mõju all olevad ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed (eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	80 776	80 776
Ostjatelt laekumata arved	80 776	80 776
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	3 891	3 891
Ettemaksed	2 987	2 987
Tulevaste perioodide kulud	2 987	2 987
Nõuded ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	25 059	25 059
Muud nõuded	2 522	2 522
Kokku nõuded ja ettemaksed	115 235	115 235
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	101 959	101 959
Ostjatelt laekumata arved	101 959	101 959
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	8 072	8 072
Ettemaksed	3 830	3 830
Tulevaste perioodide kulud	3 830	3 830
Nõuded ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	38 401	38 401
Muud nõuded	1 210	1 210
Kokku nõuded ja ettemaksed	153 472	153 472

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2014		31.12.2013	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Käibemaks	183	0	8 072	0
Üksikisiku tulumaks	0	8 169	0	9 186
Erisoodustuse tulumaks	0	54	0	35
Sotsiaalmaks	0	15 929	0	17 148
Kohustuslik kogumispension	0	916	0	967
Töötuskindlustusmaksed	0	1 294	0	1 551
Ettemaksukonto jääk	3 708			
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	3 891	26 362	8 072	28 887

Lisa 4 Materiaalne põhivara (eurodes)

	Muu materiaalne põhivara	Kokku
31.12.2012		
Soetusmaksumus	1 324	1 324
Akumuleeritud kulum	-485	-485
Jääkmaksumus	839	839
Amortisatsioonikulu	-265	-265
31.12.2013		
Soetusmaksumus	1 324	1 324
Akumuleeritud kulum	-750	-750
Jääkmaksumus	574	574
Amortisatsioonikulu	-265	-265
31.12.2014		
Soetusmaksumus	1 324	1 324
Akumuleeritud kulum	-1 015	-1 015
Jääkmaksumus	309	309

Lisa 5 Immateriaalne põhivara

(eurodes)

	Kontsessioonid, patendid, litsentsid, kaubamärgid	Kokku
31.12.2012		
Soetusmaksumus	1 449	1 449
Akumuleeritud kulum	-796	-796
Jääkmaksumus	653	653
Amortisatsioonikulu	-478	-478
31.12.2013		
Soetusmaksumus	1 449	1 449
Akumuleeritud kulum	-1 274	-1 274
Jääkmaksumus	175	175
Amortisatsioonikulu	-175	-175
31.12.2014		
Soetusmaksumus	175	175
Akumuleeritud kulum	-175	-175
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 6 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	3 744	3 744
Võlad töövõtjatele	25 028	25 028
Maksuvõlad	26 362	26 362
Muud võlad	100	100
Muud viitvõlad	100	100
Kohustused ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	22 700	22 700
Kokku võlad ja ettemaksed	77 934	77 934
	31.12.2013	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	11 845	11 845
Võlad töövõtjatele	24 183	24 183
Maksuvõlad	28 887	28 887
Kohustused ema- ja samasse kontserni kuuluvate ettevõtetele	41 965	41 965
Kokku võlad ja ettemaksed	106 880	106 880

Lisa 7 Võlad töövõtjatele

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Töötasude kohustus	18 829	20 575
Puhkusetasude kohustus	6 199	3 608
Kokku võlad töövõtjatele	25 028	24 183

Lisa 8 Sihtfinantseerimine

(eurodes)

Varad bruto soetusmaksumuses

	31.12.2012	Saadud	Tulu	31.12.2013
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Toetus EKT-lt	0	30 000	-30 000	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	30 000	-30 000	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	30 000	-30 000	0

	31.12.2013	Saadud	Tulu	31.12.2014
Sihtfinantseerimine tegevuskuludeks				
Toetus EKT-lt	0	75 000	-75 000	0
Kokku sihtfinantseerimine tegevuskuludeks	0	75 000	-75 000	0
Kokku sihtfinantseerimine	0	75 000	-75 000	0

Lisa 9 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2014	31.12.2013
Osakapital	2 556	2 556
Osade arv (tk)	1	1
Osanik: Tilde SIA, 1 osa, nimiväärtus 40000 Eesti krooni.		

Lisa 10 Müügitulu

(eurodes)

	2014	2013
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Läti	296 842	360 257
Leedu	15 179	5 761
Luksemburg	9 188	29 611
Poola	2 495	713
Soome	4 348	8 577
Belgia	0	193
Saksamaa	48 157	50 317
Eesti	100 920	58 508
Prantsusmaa	1 715	63 917
Rootsi	1 822	0
Holland	4 594	0
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	0	25
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	485 260	577 879
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Norra	3 298	508
Türgi	687	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	3 985	508
Kokku müügitulu	489 245	578 387
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge	460 260	568 416
Muu tegevus	11 883	9 971
Konsultatsiooniteenused	17 102	0
Kokku müügitulu	489 245	578 387

Lisa 11 Muud äritulud

(eurodes)

	2014	2013
Tulu sihtfinantseerimisest	72 000	30 000
Kasum valuutakursi muutustest	985	0
Kokku muud äritulud	72 985	30 000

Lisa 12 Tööjõukulud

(eurodes)

	2014	2013
Palgakulu	270 559	269 045
Sotsiaalmaksud	91 736	91 267
Kokku tööjõukulud	362 295	360 312
Töötajate keskmine arv taandatud täistööajale	19	19

Lisa 13 Muud ärikulud

(eurodes)

	2014	2013
Kahjum valuutakursi muutustest	0	354
Muud	2 973	3 309
Kokku muud ärikulud	2 973	3 663

Lisa 14 Seotud osapooled

(eurodes)

Aruandekohustuslase emaettevõtja nimetus	SIA Tilde
Riik, kus aruandekohustuslase emaettevõtja on registreeritud	Läti

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2014		31.12.2013	
	Nõuded	Kohustused	Nõuded	Kohustused
Emaettevõtja	24 299	22 879	38 210	41 786
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	939	0	191	179

2014	Ostud	Müügid	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed	Saadud laenud	Saadud laenude tagasimaksed
Emaettevõtja	42 761	296 842	0	0	0	0
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	6 692	15 179	0	0	0	0
2013	Ostud	Müügid	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed	Saadud laenud	Saadud laenude tagasimaksed
Emaettevõtja	47 944	359 478	0	0	0	0
Teised samasse konsolideerimisgruppi kuuluvad ettevõtjad	2 223	5 539	0	0	0	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2014	2013

Arvestatud tasu	27 612	27 667
-----------------	--------	--------

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 11.03.2015

Tilde Eesti Osaühing (registrikood: 10647228) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
MARGIT KURM	Juhatuse liige	13.03.2015
Resolutsioon:	Kinnitan	

SÕLTUMATU VANDEAUDIITORI ARUANNE

Tilde Eesti Osaühing osanikele

Oleme üle vaadanud Tilde Eesti Osaühing raamatupidamise aastaaruande, mis sisaldab bilanssi seisuga 31.12.2014, nimetatud kuupäeval lõppenud majandusaasta kohta koostatud kasumiaruannet, omakapitali muutuste aruannet ja rahavoogude aruannet, raamatupidamise aastaaruande koostamisel kasutatud oluliste arvestuspõhimõtete kokkuvõtet ning muid selgitavaid lisasid. Ülevaadatud raamatupidamise aastaaruanne on esitatud lehekülgedel 4 kuni 16.

Juhtkonna vastutus raamatupidamisaruannete eest

Juhtkond vastutab selle eest, et see raamatupidamise aastaruanne koostatakse ja esitatakse õiglaselt kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga, ning sellise sisekontrolli eest, mida juhtkond peab vajalikuks sellise raamatupidamise aastaaruande koostamiseks, mis on vaba olulisest, kas pettusest või veast tingitud väärkajastamisest.

Vandeaudiitori kohustus

Meie kohustuseks on avaldada kokkuvõtte raamatupidamise aastaaruande kohta. Ülevaatus viidi läbi kooskõlas ülevaatuse töövõtude rahvusvahelise standardiga (ISRE) (Eesti) 2400 (muudetud) Möödunud perioodide finantsaruannete ülevaatamise teenus. ISRE (Eesti) 2400 (muudetud) nõuab meilt kokkuvõtte tegemist selle kohta, kas me oleme saanud teadlikuks millestki, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne tervikuna ei ole kõigis olulistes osades koostatud kooskõlas rakendatava finantsaruandluse raamistikuga. Selle standardi kohaselt oleme ka kohustatud järgima asjassepuutuvaid eetikanõudeid.

Raamatupidamise aastaaruande ülevaatus kooskõlas ISRE (Eesti) 2400-ga (muudetud) on piiratud kindlust andev töövõtt. Ülevaatuse käigus viiakse läbi protseduurid, mis eelkõige tähendab järelepäringute tegemist juhtkonnale ja teistele isikutele majandusüksuses (nagu asjakohane) ja analüütiliste protseduuride rakendamist, ning hangitud tõendusmaterjali hindamist.

Ülevaatuse käigus läbiviidud protseduurid on palju vähem mahukad kui rahvusvaheliste auditeerimise standarditega kooskõlas tehtud auditi käigus läbiviidud protseduurid. Seetõttu ei avalda me nende finantsaruannete kohta auditiarvamust.

Kokkuvõtte

Ülevaatuse põhjal ei saanud me teadlikuks millestki sellisest, mis paneks meid uskuma, et raamatupidamise aastaaruanne ei esita kõigis olulistes osades õiglaselt Tilde Eesti Osaühing finantsseisundit seisuga 31.12.2014 ning sellel kuupäeval lõppenud majandusaasta finantstulemust ja rahavoogusid kooskõlas Eesti hea raamatupidamistavaga.

/digitaalselt allkirjastatud/

Raul Randväli

Vandeaudiitori number 467

Capella Consulting OÜ

Audiitorettevõtja tegevusloa number 267

Rannamõisa tee 4, Tallinn

14.03.2015

Audiitorite digitaalallkirjad

Tilde Eesti Osühing (registrikood: 10647228) 01.01.2014 - 31.12.2014 majandusaasta aruandele lisatud audiitori aruande on digitaalselt allkirjastanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
RAUL RANDVÄLI	Vandeaudiitor	14.03.2015

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	327 905
Aruandeaasta kasum (kahjum)	12 576
Kokku	340 481
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	340 481
Kokku	340 481

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2014
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	327 905
Aruandeaasta kasum (kahjum)	12 576
Kokku	340 481
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	340 481
Kokku	340 481

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	460260	94.08%	Jah
Ärinõustamine jm- juhtimisalane nõustamine	70221	17102	3.50%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Tilde SIA		Läti	40000 EEK

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6509420
Faks	+372 6509427
E-posti aadress	tilde@tilde.ee
Veebilehe aadress	www.tilde.ee